

**Møte i Samarbeidsnemnda for Norden-undervising i utlandet (SNU),
Hotel City Gate – Vilnius Universitet
Onsdag den 9. nov. – torsdag den 10. nov. 2011, kl. 17.00–19.00, 9.00–12.00**

Referat

Dagsorden

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden
2. Referat fra møte i Helsingfors, 12. april 2011
3. SNUs sekretariat i 2012
 - SNUs hjemmeside, brosjyre, nyhetsblad
4. Økonomi
 - info fra sekretariatet
 - budsjett i 2012
5. Info fra NMR og om den nordiske språkkoordineringen
6. Handlingsplan 2011-2014
7. Nordisk lektorkonferanse i Vilnius
 - deltakerliste, budsjett, program
8. Lektorstøtten
9. Amerikasatsningen i 2012
10. Indiensatsningen
 - kostnader
 - plan for fremtiden
11. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene
12. Eventuelt
13. Neste møte

Til stede:

- 1) følgende medlemmer:
 - Marjut Vehkanen, Finland (formann)
 - Hege Fjeld, Norge (nestformann)
 - Monika Wirkkala, Sverige
 - Nina Møller Andersen, Danmark
 - Úlfar Bragason, Island (som skrev referat fra møtet)

- 2) faglig ressursperson for Norge
Endre Mørck

1. Møtets åpning og godkjenning av dagsorden

Marjut Vehkanen bød alle velkommen til møtet. Dagsorden ble godkjent.

2. Referat fra møte i Helsingfors, 8. april 2011

Referatet ble godkjent.

3. Samarbeidsnemndas organisasjon og sekretariat

Sekretariat i 2012. Det ble vedtatt at SNU sekretariat skal ligge ved Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum, stofa Sigurðar Nordals, i 2012.

- SNU's hjemmeside, brosjyre, etc. Sekretariatet har forsøkt å oppdatere hjemmesiden så vidt mulig. Man har også oppdatert informasjonsbladene om lektorpuljen og SNU's konferanser ifølge SNU's bestemmelser/virksomhet.
- Sekretariatet har undersøkt muligheten av å lage et nyhetsbrev for SNU to ganger om året som skulle sendes via lektoratadministrasjonene til de kontakter som hvert land har ved de omtrent 200 læresteder i verden som underviser i Nordens språk. Dessverre har man ennå ikke kommet i gang med et slikt nyhetsbrev fordi det har tatt en lengere tid enn ventet å oppdatere hjemmesiden til Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum og da også SNU's hjemmeside. Forhåpentligvis blir det mulig å begynne med et nyhetsbrev i likhet med det som NMR lager på våren 2012.
- Det ble diskutert om SNU skulle utgi en brosjyre om undervisning i Nordens språk i utlandet hvor man skulle legge vekt på hvor mange studerer språkene ved høyere læresteder rundt om i verden. Sekretariatet undersøker kostnader og format.
- Det ble bestemt å samle opplysninger til et fakta-skjema for de nasjonale lektoratsordningenes utenlandsinnsatser som skulle legges ut på SNU's hjemmeside.

4. Økonomi

Sekretariatet redegjorde for SNU's økonomi, og utdelte en oversikt over kostnadene i 2011. Det ble bestemt at en del av overskuddet fra tidligere år skal brukes til Indiensatningen og en annen til lektorkonferansen i Frankrike i 2012. Sekretariatet la fram en budsjettoversikt for 2012 som ble godkjent:

Kostnader i 2012

| | |
|----------------------|------------|
| Administrasjon | 100.000,00 |
| Informasjon | 31.000,00 |
| Prosjektbevilgninger | 300.000,00 |
| Til IKU | 30.000,00 |
| Lektorkonferanse | 300.000,00 |
| Amerika-satsning | 300.000,00 |

Ialt 1.061.000,00

5. Info fra NMR og om den nordiske språkkoordineringen

Det var ny info fra NMR om oppfølgingen på Språkdeklarasjonen og fremmelsen av grannspråksforståelsen. Nina Møller Andersen fortalte om konferansen som markerte slutten på Språkkampanjerådet. Úlfar Bragason påpekte at det i Sprog i Norden 2011 er en artikkel om "Stark nordisk språkgemenskap – oppdrag för den akademiske utbildning i Skandinavien" av Anna Helga Hannesdóttir og Gitte Mose som bygger på de utredningene som de har gjort for SNU om undervisningen av språkene i Norden på de høyere læresteder. Det framgår av deres artikkel – som SNU ofte har gitt uttrykk for – at det er mangel på god lærerutdannelse i grannspråkene som er det største problemet i grannspråksundervisningen. Marjut Vehkanen og Úlfar Bragason gjorde rede for Kunnskapskonferansen 2011 i Åbo i august som de deltok i og Nina Møller Andersen, Marjut Vehkanen og Úlfar Bragason for sin deltakelse i konferansen

Milepæl i nordisk fremtidsforskning på sprog- og kulturområdet som Stofnun Vigdísar Finnbogadóttur ved Islands Universitet arrangerte i oktober.

6. Handlingsplan 2011-2014

Det ble bestemt at sekretariatet skulle undersøke om lektorkonferanse i 2012 kunne holdes i Paris istedenfor Caen. Ellers ble handlingsplanet lagt til protokollen.

7. Nordisk lektorkonferanse i 2011

Konferansen holdes i Vilnius 10.–12. november. Nordisk institutt ved Universitetet i Vilnius skal stå for det lokale arrangementet ifølge en kontrakt.

-deltakerliste på 92 deltakere var blitt lagd fram.

-budsjett. Sekretariatet la fram budsjett ifølge den info. som det hadde mottatt. Det ser ut som konferansen blir ikke så dyr som ventet.

-programm. Sekretariat hadde laget programmet ferdig i samarbeid med Nordisk institutt ved Universitetet i Vilnius.

8. Lektorstøtten i 2012

Søknader om bevilgninger fra Lektorpuljen var ialt 12 på DKK 581.148. Nemnda har ialt DKK 300.000 til utbetaling fra Lektorpuljen i 2012. Dertil kommer restbeløp fra tidligere år. Etter å ha gått igjennom søknadenes forutsetninger og budsjett i detaljer, besluttet SNU følgende bevilgninger til Lektorstøtte i 2012:

| | | | |
|---------|-------------|--|------------|
| 1017529 | Erlangen | Det moderna genombrottet | 20.000 DKK |
| 1017663 | München | Go Scandinavia | avslag |
| 1017866 | Poznan | Det andet unge gennembrud | 50.000 |
| | | med den forutsetning at Finland også blir representert | |
| 1017907 | Riga | Skandinavistik som andra språk | avslag |
| 1017908 | Arkhangelsk | Elimering av kulturelle stereot. | 50.000 |
| 1017922 | Greifswald | Os og dem | 35.000 |
| 1017958 | Frankfurt | Nordiske stemmer | 45.000 |
| 1018116 | Paris | Nordisk filmseminar | 50.000 |
| 1018144 | Prag | Ungdomsspråk i Norden | 26.000 |
| | | med den forutsetning at Finland også blir representert | |
| 1018145 | Vilnius | Barnelitteratur | 38.000 |
| 1018147 | Madrid | Nordisk film- og litteraturuge | 30.000 |
| 1018158 | London | Sproglig diversitet | 25.000 |
| Ialt | | DKK | 369.000 |

9. Amerikasatsningen i 2012

Søknader om bevilgninger til Amerikaprosjekt i 2012 var ialt 4. Nemnda har ialt DKK 300.000 til Amerikasatsningen i 2012. Etter å ha gått igjennom søknadenes forutsetninger og budsjett i detaljer, besluttet SNU følgende bevilgninger til Amerikaprosjekt i 2012:

- 1) The Changing Arctic: Implementing a New Transnational Nordic Studies. Educational and Research Initiative at the University of Illinois. University of Illinois, Urbana; Prof. Anna Stenport. USD 11.500
 - 2) Nordic Mythologies: Interpretations, Intersections and Institutions. University of California, Los Angeles; Prof. Timothy R. Tangherlini. USD 12.828
 - 3) The Nordic Sustainability Initiative - Nordic Sustainability as a Global Model. University of Wisconsin-Milwaukee; Veronica Lundback. USD 14.000
 - 4) Vengeance and Violence in Scandinavian Life and Culture. University of Massachusetts, Amherst; Prof. Sherrill R. Harbison. USD 17.000
- Ialt USD 55.328 DKK 300.000

10. Indiensatningen

Det ble bestemt å invitere prof. Prabhakara Rao Jandhyala ved Centre for Studies of Foreign Languages, Hyderabad til Helsingfors (eller Stockholm) i forbindelse med hans besøk til Polen i desember for å diskutere planene om å begynne undervisning i Nordens språk i Hyderabad og et seminar der i mars 2012. Bestemt å foreslå et seminar med Birna Arnbjörnsdóttir, Tuija Lehtonen og Gisella Håkansson i Hyderabad i mars. Videre ble det bestemt at begynne fjernundervisning i svensk og islandsk ved Univeritetet i Hyderabad på vårsemestret 2012 hvis det lar seg gjøre. Foreløpig ble det bestemt å reservere 150.000 DKK fra SNU's budsjett til dette projekt.

11. Statusrapporter fra de nasjonale lektoradministrasjonene

Situasjonen for Nordstikken ved bl.a. Islands Universitet, UCL, La Sapienza i Rom, Beijing U. for utenlandske språk, Univeritetet i Tartu, Humboldt Universitet, Univeritetet i Sofia og Paris ble diskutert. Marjut Vehkanen fortalte om oppfølging av en utredning av finskundervisning i utlandet, bl. a. sine besøk til universiteter i USA. Monika Wirkkala hadde vært på svensk lærerkonferanse i Washington, DC. hvor man hadde snakket om nedskjæringer i undervisningen av Nordens språk i USA. Det ble bestemt at sekretariatet lager en liste over de universitet hvor undervisningen av Scandinavian Studies er sterkest i USA i samarbeide med lektoratadministrasjonene.

12. Eventuelt

Úlfar Bragason fortalte om web-ordboksprosjektet ISLEX – en islandsk-norsk, islandsk-dansk, islandsk-svensk og islandsk-færøysk ordbok – som man har jobbet med i flere år og er blitt støttet av Island, Danmark, Færøyene, Norge, Sverige og NMR. Det skal åpnes til bruk den 16. nov. men er dessverre ikke ferdig. Det ble bestemt at SNU skal skrive et brev til Alþingi for å støtte ISLEX projektets ønske om fortsatte bevilgninger.

13. Neste møte

Det ble bestemt å holde neste møte i Bergen den 12. mars 2012.